

Concepção / Project: São Paulo Turismo
Projeto Gráfico / Graphic Project: Rômulo Castilho
Diagramação / Graphic Design: Athur Schommer, Mylene Cirino, Adriana Omuro
Mapas / Maps: Fluxo Design, Rene Perol
Foto de capa/ Cover Images: Jefferson Pancieri, José Cordeiro, Fernanda de Assis Meira, Divulgação.
Supervisão / Supervision: Raquel Vettori
Conteúdo / Content: Adriana Omuro, Amanda Valenciano, Ana Paula Feitosa, Gabriel Queiroz, Ricardo de Oliveira
Revisão / Proofreading: Adriana Omuro, Eduardo de Lima, Paolo Belloti, Marcelo Iha, Marcelo Montoya, Maria de Fátima Araújo, Raquel Vettori

São Paulo Turismo S/A
 Av. Olavo Fontoura, 1209
 Parque Anhembi, São Paulo-SP,
 CEP 02012-021, Tel.: +55 11 2226-0400
 cidadesaopaulo@spturis.com

www.cidadesaopaulo.com
www.spturis.com
www.anhembi.com.br
www.autodromointerlagos.com
www.visitesaopaulo.com

O objetivo da São Paulo Turismo é promover a cidade de São Paulo de forma independente sem nenhum vínculo com os estabelecimentos mencionados. Algumas informações estão sujeitas a mudanças sem aviso prévio. / The goal of São Paulo Turismo is to promote the city of São Paulo in an independent way, and with no link to the establishments mentioned in this brochure. All the information in this brochure is subject to change without prior notice.

Tiragem: 1.500 exemplares / Impresso em julho de 2017
Printing: 1.500 copies / Printed in July 2017

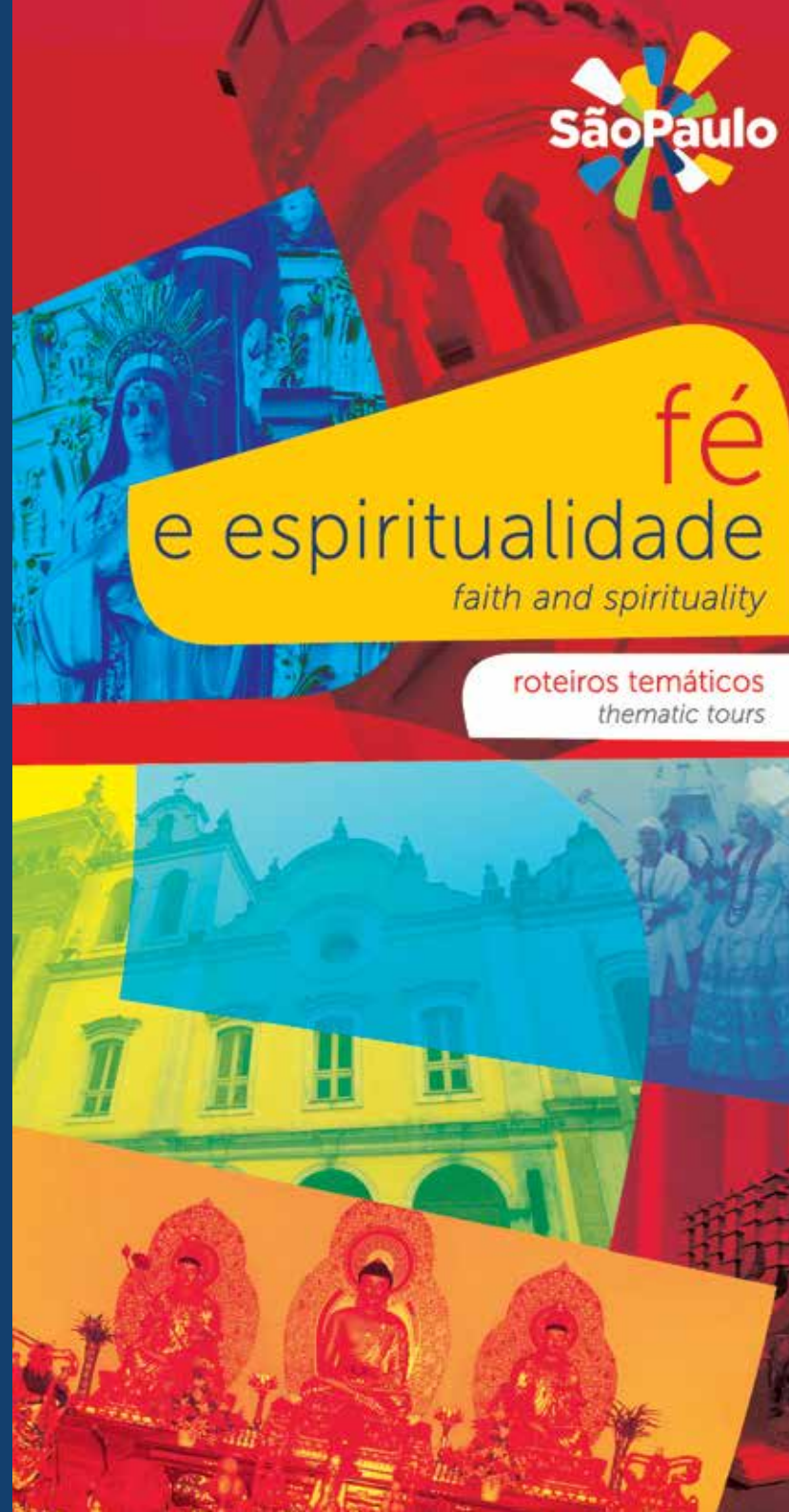


Comprometa-se com o meio ambiente. Adote os 3Rs na sua vida:
 Reduza, Reutilize, Recicle!
 Protect the environment. Make the 3 Rs a part of your life:
 Reduce, Reuse, Recycle!



São Paulo
 turismo
www.spturis.com

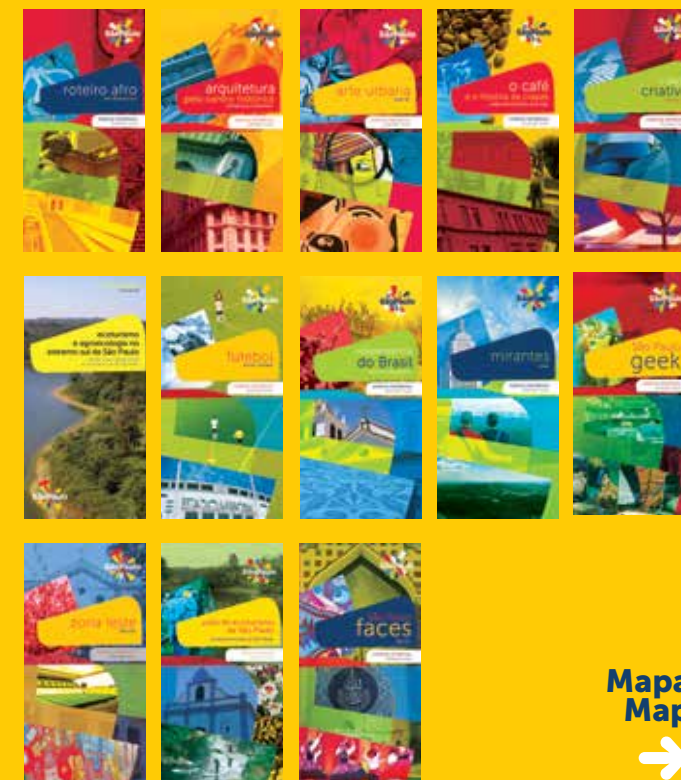

PREFEITURA DE
SÃO PAULO



ROTEIRO TEMÁTICO THEMATIC TOUR: Fé e Espiritualidade Faith and Spirituality

Este folheto faz parte da série Roteiros Temáticos. Vivencie e explore São Paulo em roteiros guiados que oferecem outras treze perspectivas da cidade: Roteiro Afro, Arquitetura pelo Centro Histórico, Arte Urbana, O Café e a História da Cidade, Cidade Criativa, Ecorrural, Futebol, Independência do Brasil, Mirantes, Geek, Zona Leste, Polo de Ecoturismo de São Paulo e São Paulo e suas Faces.

This brochure is part of the Thematic Tours series. Live and explore São Paulo through auto guided tours that provide thirteen other perspectives of the city: Afro-Brazilian Tour, Architecture in Downtown, Street Art, Coffee and the History of São Paulo City, Creative City, Eco Rural, Football, Brazilian Independence, Vistas, Geek, East Side, Ecotourism Zone of São Paulo and São Paulo and its Faces.



Mapa
Map


Legenda / Key



Terminal Rodoviário
Bus Terminals



CPTM
Regional trains



Metrô
Subway



Informação Turística
Tourist Information

Centrais de Informação Turística Tourist Information Centers

Nas CITs, você encontra à disposição guias culturais, mapas da cidade e folhetos de locais para visitação.

At the CITs, visitors can find at disposal cultural guides, city maps and brochures on places of interest.

CIT PAULISTA

Parque Mário Covas
Avenida Paulista, 1.853
Diariamente, das 9h às 18h.
Daily, from 9 am to 6 pm.

CIT CONGONHAS

Aeroporto de Congonhas
(desembarque/ arrival)
Avenida Washington Luis, s/nº
Diariamente, das 7h às 22h.
Daily, from 7 am to 10 pm.

CIT TIETÊ

Terminal Rodoviário Tietê
(desembarque/ arrival)
Avenida Cruzeiro do Sul, 1800
Diariamente, das 6h às 22h.
Daily, from 6 am to 10 pm.

CIT REPÚBLICA

Praça da República, s/nº
Diariamente, das 9h às 18h.
Daily, from 9 am to 6 pm.

CITS VANS E SEGWAYS

Posicionadas em pontos estratégicos da cidade. Consulte programação semanal no site.
Positioned at strategic locations around the city. Check the weekly schedule in the website

Mais informações

More information

www.cidadedesao Paulo.com



© José Corderio

Van e Segway

Atrativos

Attractions

1	Catedral da Sé	C4/p.08
2	Santuário e Basílica Nossa Senhora da Penha.....	B5/p.10
3	Capela de São Miguel Arcanjo	A5/p.12
4	Conjunto Franciscano.....	C4/p.13
5	Igreja de Santo Antônio.....	C4/p.14
6	Mosteiro da Luz e Igreja de São Frei Galvão	B4/p.16
7	Mosteiro de São Bento	C4/p.18
8	Pateo do Collegio - Igreja São José de Anchieta	C4/p.19
9	Santuário Mãe de Deus (Theotókos).....	E1/p.20
10	Catedral Metropolitana Ortodoxa de São Paulo	D4/p.22
11	Catedral Anglicana de São Paulo	E1/p.23
12	Catedral Evangélica de São Paulo	C3/p.24
13	Templo de Salomão.....	B5/p.25
14	Federação Espírita do Estado de São Paulo	C4/p.28
15	Mesquita Brasil	C4/p.28
16	Axé Ilê Obá.....	E4/p.30
17	Solo Sagrado de Guarapiranga	E1/p.31
18	Templo Luz do Oriente.....	B2/p.33
19	Templo Busshinji.....	D4/p.34
20	Templo Hare Krishna Vrinda São Paulo	D4/p.36
21	Templo Tzong Kwan - Centro Cultural.....	E3/p.37
22	Templo Zen do Brasil.....	C2/p.38
23	Museu de Arte Sacra e Museu do Presépio.....	B4/p.42
24	Museu Anchieta e Biblioteca Pe. Antônio Vieira	C4/p.43
25	Centro Cultural do Candomblé.....	B3/p.44
26	Museu Afro Brasil.....	E3/p.45
27	Memorial da Imigração Judaica	B4/p.46
28	Cemitério de Colônia Paulista - Cemitério Alemão	E1/p.50
29	Cemitério da Consolação	C3/p.50
30	Cemitério São Paulo	C2/p.52
31	Túmulo de Júlio Frank.....	C4/p.53
32	Rua Senador Feijó	C4/p.54
33	Rua Conde de Sarzedas	C4/p.55

Roteiro Fé e Espiritualidade

Em 25 de janeiro de 1554 foi celebrada, por padres jesuítas, a primeira missa no local conhecido hoje como Pateo do Collegio. Data e local são considerados marcos da fundação da cidade e evidenciam, desde os primórdios, a relação de São Paulo – que tem nome de Santo – com a fé e a espiritualidade de seu povo.

Na segunda metade do século XVIII, São Paulo, com seus poucos mais de 2 mil habitantes, estava restrita ao triângulo histórico, área delimitada pelos lados de um triângulo, cujos vértices eram demarcados pelas Igrejas de São Bento, São Francisco e Carmo, registrando a influência do catolicismo, herança dos nossos colonizadores portugueses.

Séculos depois, agora com mais de 12 milhões de habitantes, São Paulo mudou. Cristianismo, judaísmo, islamismo, religiões não-abraâmicas e afro-brasileiras convivem harmoniosamente, revelando o caráter ecumênico da cidade, resultante de um processo de miscigenação da população, cuja maior riqueza e principal característica é a diversidade.

E para conhecer um pouco mais sobre essas múltiplas possibilidades de manifestação de fé, a Prefeitura de São Paulo, por meio da São Paulo Turismo, desenvolveu este roteiro temático. Vivencie essa experiência e descubra sobre as curiosidades, a história e a arquitetura dos templos sagrados e outros atrativos religiosos.

Pateo do Collegio



© José Carneiro

Saiba mais sobre os atrativos deste roteiro!



Faith and Spirituality Tour

On January 25th, 1554, Jesuit priests celebrated the first mass on a place nowadays known as Pateo do Collegio. Both date and location are considered to be the foundation marks of the city and evidence, since its very beginning, the relation of São Paulo – named after the Saint – with the faith and spirituality of its people.

On the second half of the 18th century, São Paulo and its population of slightly over 2 thousand inhabitants was restricted to the historic triangle, an area limited by the 3 sides of a triangle, which vertices were set by the churches of São Bento, São Francisco and Carmo - registering the influence of the Catholicism, inheritance of Portuguese colonizers.

Centuries later, currently with a population of over 12 million inhabitants, São Paulo has changed. Christianity, Judaism, Islam, Non-Abrahamic and Afro-Brazilian religions harmoniously live together, revealing the ecumenical aspect of the city, which is the result of the miscegenation process of the population, whose greatest wealth and main characteristic is its diversity.

Therefore, in order to make it possible to learn more about these multiple possibilities of demonstration of faith, the city hall of São Paulo, through São Paulo Turismo, has developed this thematic tour. Enjoy this experience and find out the curiosities, the history and the architecture of the holy temples and other religious attractions.

Find out more about these landmarks!

Templo de Salomão



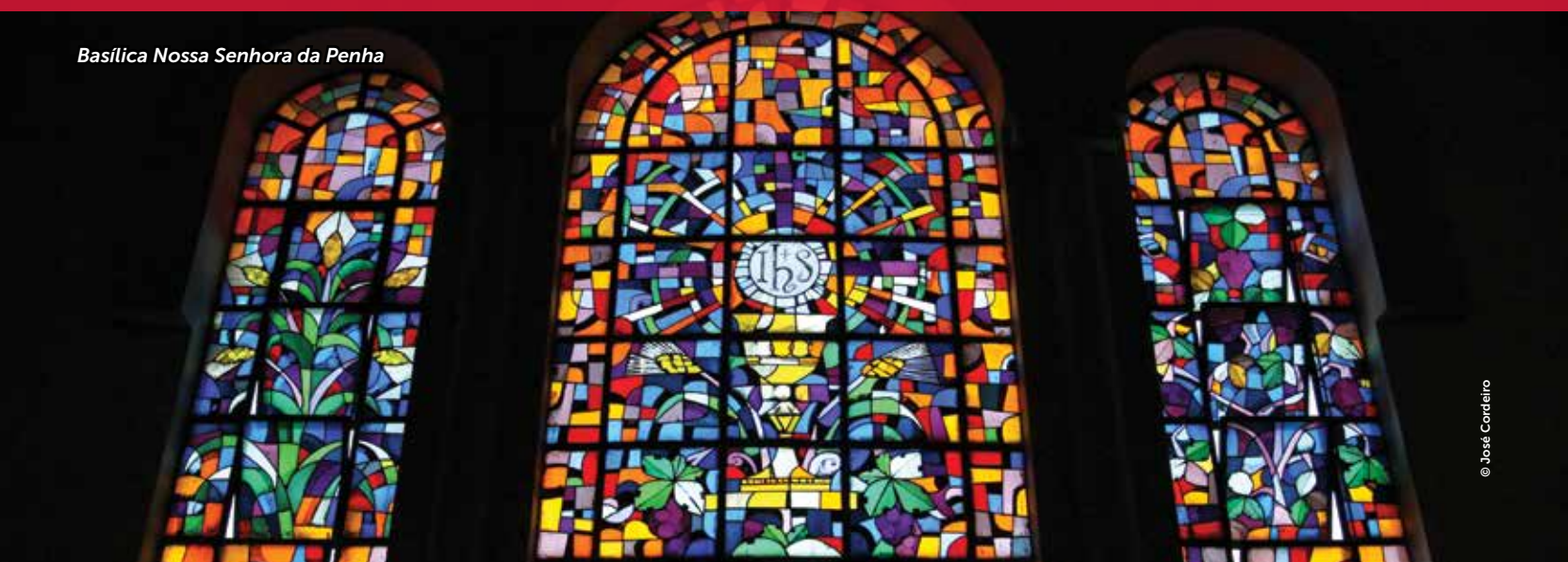
© José Corderiro

Templos Sagrados/ Holy Temples

Fé é a crença religiosa, sem qualquer tipo de prova ou critério objetivo de avaliação. Em São Paulo, toda forma de crença é respeitada, e é fácil encontrar por aqui templos sagrados para todos os tipos de manifestação e encontro com a divindade. Dos pequenos e simples aos imensos e ricamente ornamentados, encontre aquele que traz paz ao seu coração.

Faith is the religious creed, without any kind of proof or objective criteria of evaluation. In São Paulo, every kind of creed is respected and it is easy to find holy temples for all sorts of religious demonstration and encounters with divinity. From small and simple to large and richly decorated temples, find the one that brings peace to your heart.

Basílica Nossa Senhora da Penha



© José Corderiro

Catedral da Sé

Sé Cathedral

O catolicismo tem um imenso número de seguidores em todo o mundo e em São Paulo, especialmente por sua história, não é diferente. É por isso que aqui há uma grande quantidade de igrejas católicas, muitas das quais são as principais atrações turísticas da cidade. Com grande referencial histórico e arquitetônico, em frente ao Marco Zero, está a Catedral Metropolitana de São Paulo, ou Catedral da Sé, o mais conhecido templo da religião católica da cidade. A primeira versão da igreja foi instalada em 1591, quando o cacique Tibiriçá – líder indígena das terras do planalto de Piratininga, então nome de São Paulo – escolheu o terreno para o primeiro templo da cidade, construído em taipa de pilão. Em 1745, a “velha Sé”, como era chamada, foi elevada à categoria de catedral. Por isso, neste mesmo ano, iniciou-se a edificação da segunda matriz da Sé, no mesmo local da anterior. Em 1911 foi novamente demolida para dar espaço ao alargamento da Praça da Sé e, finalmente, à versão atual da catedral, inaugurada em 25 de janeiro de 1954, na comemoração do 4º Centenário da Cidade, ainda sem as duas

torres principais. A Catedral é devotada à Nossa Senhora da Assunção e tem São Paulo como Patrono da Arquidiocese. Além de sua belíssima arquitetura em estilo neogótico, adornada com elementos da fauna e flora brasileira, a catedral possui uma cripta aberta à visitação, inaugurada em 1919, onde estão depositados os restos mortais do cacique Tibiriçá, e do padre Feijó, regente do Império.

The Catholicism has an enormous amount of followers all over the world and in São Paulo - especially due to its history- it is not any different. This is why there is a large number of Catholic Churches - many of which are among the main tourist attractions of the city. With great historical and architectonic references - and right in front of ground zero - is the Metropolitan Cathedral of São Paulo, or Catedral da Sé, the most well known Catholic temple in the city. The first version of the church was built in 1591, when cacique Tibiriçá - the indigenous leader of the plateau of Piratininga, the name of São Paulo at that time - chose the land in which the first temple of the city would be built in rammed earth technique. In 1745, the “old Sé”, as it was called, was elevated

to the category of cathedral. Hence, in this same year, there was the start of the construction of the second main church of Sé, on the same place as the previous one. In 1911, the church was once again demolished to make room for the expansion of Sé Square and, finally, the current version of the cathedral, inaugurated on January 25th, 1954, on the celebration of the 4th centennial of the City of São Paulo - although it was still missing its two main towers. The cathedral is dedicated to Nossa Senhora da Assunção and has São Paulo as its archdiocese patron. Besides its beautiful architecture in neo-gothic style, decorated with elements of the

Brazilian flora and fauna, the cathedral has a crypt open to public visitation, which was inaugurated in 1919, and where the remains of cacique Tibiriçá and priest Feijó, regent of the Empire, are kept.

Praça da Sé, s/n - Centro

Diariamente, das 8h às 18h.

Missas: Segunda e sexta, às 9h, às 12h e às 17h; Terça, quarta e quinta, às 12h e às 17h; Sábado, às 12h; Domingo, às 9h, 11h e 17h.

Daily, from 8 am to 6 pm.

Mass: Monday and Friday, at 9 am, 12 pm and 5 pm; Tuesday, Wednesday and Thursday, at 12 pm and 5 pm; Saturday, at 12 pm; Sunday, at 9 am, 11 am and 5 pm.

+55 11 3107-6832

www.arquisp.org.br



Catedral da Sé

Santuário Eucarístico e Basílica Nossa Senhora da Penha

*Nossa Senhora da Penha
Eucaristic Sanctuary and
Basilica*

Em meados do século XVII, um viajante francês repousou na Penha, em seu trajeto de São Paulo ao Rio de Janeiro. Ao seguir viagem, notou que a imagem de Nossa Senhora que levava em sua bagagem havia sumido. O católico retornou para procurá-la e a encontrou no alto da colina onde havia dormido. Seguiu caminho e, mais uma vez, sentiu falta da imagem. Retornou novamente à colina, e lá estava a santa. E foi assim que o devoto entendeu que ali deveria ser erguida uma capela em homenagem a Nossa Senhora, o que ocorreu em

1667, em taipa de pilão. A devoção dos paulistanos à Nossa Senhora da Penha de França era tanta que, sempre que havia alguma calamidade na cidade, recorria-se à santa e sua imagem era transportada à Catedral da Sé para fortalecimento das rezas. Com a última ida da imagem à Sé em 1876, iniciaram as peregrinações dos fiéis à Igreja da Penha, principalmente próximo a 8 de setembro, dia dela. Esse caminho recorrente originou as conhecidas avenidas Rangel Pestana e Celso Garcia. Com a necessidade de atender a um maior número de romeiros, a alguns metros da antiga igreja foi construída a Basílica de Nossa Senhora da Penha, que abriga a imagem original da santa em madeira.

In the middle of the 17th century, during a trip between São Paulo

and Rio de Janeiro, a French traveler rested in Penha. In his luggage he carried an image of Nossa Senhora, which has gone missing. The catholic returned to look for it and found it at the top of the hill where he had slept. He continued his journey and once again the image has gone missing. He went back to the hill and there was the Saint once again. And in this way the religious man understood in that specific place should be built a chapel in tribute to Our Lady – which was built in 1667, in rammed earth technique. The devotion of Paulistanos (people born in the city of São Paulo) to Nossa Senhora da Penha de França was such that, every time there was a disaster in the city, they would reach out to the image of the Saint and carried it to the Sé Cathedral, for the

strengthening of prayers. With the image's last visit to the Cathedral, in 1876, the pilgrimages of believers to the Church of Penha began, mainly near September 8th, her day. This recurring path originated the famous avenues Rangel Pestana and Celso Garcia. With the need to attend a larger number of pilgrims it was built, a few meters away from the old Church, the Basilica of Nossa Senhora da Penha, which hosts the original wooden image of the Saint.

Santuário Eucarístico N. Sra. Penha
Praça Nossa Sra. da Penha, 1 – Penha
Segunda a sexta, das 14h às 18h.

Missas: Segunda, às 17h; Terça a sexta, às 7h15 e às 17h; Sábado, às 7h30 e às 16h; Domingo, às 9h30.

Monday to Friday, from 2 pm to 6 pm.
Mass: Monday, at 5 pm; Tuesday to Friday, at 7:15 am and 5 pm; Saturday, at 7:30 am and 4 pm; Sunday, at 9:30 am.
+55 11 2091-8194

www.santuarioeucaristico.com

Basílica Nossa Sra. da Penha
R. Santo Afonso, 199 – Penha
Segunda à sexta, das 8h às 11h30 e das 14h às 17h; Sábado, das 14h às 15h30.
Missas: Segunda, quarta e sexta, às 15h; Domingo, às 7h30, 10h30 e 19h.
Monday to Friday, from 8 am to 11:30 am and from 2 pm to 5 pm. Saturday, from 2 pm to 3:30 pm. Masses: Monday, Wednesday and Friday, at 3 pm; Sunday, at 7:30 am, 10:30 am and 7 pm.
+55 11 2295-4462
www.basilicadapenha.com.br



Santuário Eucarístico Nossa Senhora da Penha

© José Cordeiro

Capela de São Miguel Arcanjo

Chapel of São Miguel Arcanjo

Um marco da chegada dos jesuítas e da presença católica no Brasil é a Capela de São Miguel Arcanjo. O padroeiro da Capela é considerado o arcanjo da fé, da proteção, da libertação do mal, do arrependimento e da justiça. Erguida pelos jesuítas no que era o então aldeamento de São Miguel de Ururá é o mais antigo templo religioso da cidade: a construção atual data de 1622, mas há referências a uma versão anterior a 1560. Feita em taipa de pilão, a obra é atribuída ao Padre João Álvares e ao bandeirante e carpinteiro Fernando Munhoz, com mão de obra de índios Guaianases. A igreja foi um dos primeiros prédios tombados pelo Instituto do Patrimônio Histórico e Artístico Nacional – Iphan, há mais de 70 anos.

The Chapel of São Miguel Arcanjo is a landmark dating back to the arrival of Jesuits and the Catholic presence in Brazil. The patron saint of the chapel is considered to be the archangel of faith, protection, freedom from evil, regret and justice. Built by Jesuits in the area where the village of São Miguel de Ururá was located, this is the oldest religious temple in the city: its current construction dates back to 1622, but there are

references to a version prior to 1560. Built with rammed earth technique, the construction is attributed to Priest João Álvares and to the Bandeirante and carpenter Fernando Munhoz, with the workforce of the Indigenous tribe of the Guaianases. The church was one of the first building listed as a national heritage by Iphan (National Institute of Historic and Artistic Heritage) more than 70 years ago.

Praça Padre Aleixo Monteiro Mafra, 10 – São Miguel Paulista

Terça a sábado, das 8h às 17h. Visitas espontâneas: Sábado, das 10h às 12h e das 13h às 16h. Visitas de grupos: Quintas e sextas. (Necessário agendamento). Missas: Sábado, às 19h.

Tuesday to Saturday, from 8 am to 5 pm. Spontaneous visits: Saturday

from 10 am to 12 pm and from 1 pm to 4 pm. Group visits: Thursdays and Fridays. (Scheduling is required)

Mass: Saturday at 7pm.

+55 11 2032-3921

www.capeladesaomiguel.org

Conjunto Franciscano

Franciscan Complex

Em área ocupada pelos franciscanos desde 1642, após doação da Câmara de São Paulo, foi erguido esse conjunto de duas igrejas barrocas em taipa de pilão, além do convento. O Santuário e Convento de São Francisco (número 133, à esquerda) foram construídos de 1642 a 1647. O convento – atual Faculdade de Direito da Universidade de

São Paulo – foi local de moradia, em 1762, do primeiro santo brasileiro – São Frei Galvão. Seu interior é simples, mas conta a história dos padres franciscanos em imagens, inclusive a de São Francisco, considerada a mais bela de um convento franciscano no país. Já a Igreja das Chagas do Seráfico Pai São Francisco (número 173, à direita), foi inaugurada em 1787, após ampliações e acréscimos à antiga capela de 1676. Com embasamento em pedra e interior em estilo rococó, possui altares folheados a ouro e obras setecentistas, como retábulos de Luiz Rodrigues Lisboa e pinturas de José Patrício da Silva Manso que mostram passagens da vida de São Francisco.



Santuário e Convento São Francisco

In an area occupied by Franciscans since 1642, after the donation of São Paulo's city council, a set of two Baroque churches was built in rammed earth technique, besides a convent. The Church of São Francisco (number 133, on the left) was built from 1642 to 1647. The convent – current Law School of the University of São Paulo – was the location where the first Brazilian saint lived, São Frei Galvão, in 1762. Its interior is simple, but it tells the history of Franciscan priests in images – including the one of São Francisco, considered to be the most beautiful image of a Franciscan convent in the country. The Church of Chagas do Seráfico Pai São Francisco (number 173, on the right) was inaugurated in 1787, after enlargements and additions to the old chapel dated of 1676. With a base of stone and the interior in rococo style, it possesses altars bathed in gold and artworks dated to the 18th century, like retables by Luiz Rodrigues Lisboa and paintings by José Patrício da Silva Manso which show passages of São Francisco's life.

Santuário e Convento São Francisco
Largo São Francisco, 133 - Centro
Diariamente, das 7h30 às 18h30.

Missas: Segunda, às 7h30 e 12h; Terça a sábado, às 7h30, 10h30, 12h, 15h e 18h; Domingo, às 7h30, 9h, 10h30, 12h e 18h.

Daily, from 7:30 am to 6:30 pm.

Masses: Monday, at 7:30 am and 12 pm; Tuesday to Saturday, at 7:30 am, 10:30 am, 12 pm, 3 pm and 6 pm; Sunday, at 7:30 am, 9 am, 10:30 am 12 pm and 6 pm.

+5511 3291-2400

conventosaoofrancisco.com.br

Igreja das Chagas do Seráfico Pai São Francisco

Largo São Francisco, 173 - Centro

Segunda a sexta, das 9h às 17h; Sábado, das 9h às 13h. Missas: 1º e 3º domingos do mês, às 9h.

Monday to Friday, from 9 am to 5 pm; Saturday, from 9 am to 1 pm.

Masses: 1st and 3rd Sundays of the month, at 9 am.

+55 11 3105-0966

votsfchagas.blogspot.com.br

Igreja de Santo Antônio

Church of Santo Antônio

A Igreja de Santo Antônio, datada do final do século XVI, é o templo católico mais antigo do centro de São Paulo – as primeiras referências a ela são de 1592, quando era uma pequena capela erguida por fiéis anônimos. Passou por muitas reformas e acréscimos até assumir a atual fachada neoclássica. Além de seu célebre altar, objeto de talha barroca de 1780, o santuário conta com as pinturas murais mais antigas e bem preservadas da cidade, feitas no começo do século



Igreja de Santo Antônio

XVII, que foram encontradas durante sua última reforma, em 2005.

The Church of Santo Antônio dates back to the end of the 16th century and it's the oldest Catholic temple of São Paulo downtown – and the first references are from 1592, when it was a small chapel built by anonymous believers. It went through many renovations and upgrades until it gained its current neoclassical front. Besides its notorious altar, a 1780 baroque carved object, the sanctuary has the oldest and most well-preserved mural paintings of the city, made in the beginning of the 17th century – which were found during its last renovation, in 2005.

Praça do Patriarca, 49 - Sé

Segunda a sexta, das 6h30 às 18h30. Sábado, das 6h30 às 9h30 e das 17h30 às 18h30. Domingo, das 8h às 9h30 e das 17h30 às 18h30. Missas: Segunda a sexta, às 7h30, 9h, 12h e 18h; Terça, às 16h; Sábado, às 7h30, 9h e 18h; Domingo, às 9h e 18h/ Monday to Friday from 6:30 am to 6:30 pm. Saturday from 6:30 am to 9:30 am and from 5:30 pm to 6:30 pm. Sunday from 8 am to 9:30 am and from 5:30 pm to 6:30 pm. Masses: Monday to Friday at 7:30 am, 9 am, 12 pm and 6 pm; Tuesday at 4 pm; Saturday at 7:30 am, 9 am and 6 pm; Sunday at 9 am and 6 pm.

+55 11 3242-2414

www.arquisp.org.br

Mosteiro da Luz e Igreja de São Frei Galvão

Luz Monastery and São Frei Galvão Church

Construído e fundado em 1774 por Frei Galvão, o primeiro santo brasileiro, o Mosteiro da Luz é considerado a mais importante construção arquitetônica colonial do século XVIII em São Paulo, onde há um convento, lugar de recolhimento das irmãs concepcionistas que dedicam seus dias à oração e ao trabalho e vivendo em clausura. São elas as responsáveis por confeccionar as pilulas milagrosas de Frei Galvão que, segundo a história, procurado por um homem com fortes dores renais, teria recebido uma inspiração da Virgem e escrito em um pedaço de papel uma frase sobre a santidade dela em latim. Em seguida, teria feito uma pequena pilula e dado para o homem, que expeliu a pedra e teve a dor cessada. As pilulas são entregues através de uma portaria da roda, que evita a exposição das irmãs enclausuradas, também chamada de roda dos enjeitados, em menção aos bebês que eram colocados em rodas similares na Europa, desde o século XII, por pessoas sem condições de cuidá-los. No Mosteiro está também a Igreja de São Frei Galvão, onde se encontra o túmulo do santo, que motiva a peregrinação de milhares de

devotos ao local; e o Museu de Arte Sacra. Ver página 42.

Built and founded in 1774 by Frei Galvão, the first Brazilian Saint, Luz Monastery is considered the most important colonial architectonic construction of the 18th century in São Paulo. On the monastery there is the Convent, a place of rest of the conceptionist nuns that dedicate their days to praying, working and living in close regime. They are responsible for making the miraculous pills of Frei Galvão – who, according to the story told, after being sought by a man with severe renal pain, received an inspiration from the Virgin and wrote in a piece of paper about her holiness in Latin. Afterwards, he would have made a small pill and given it to the man, who expelled the renal stone and had his pain ceased. The pills are delivered through a wheel doorway, also called wheel of

foundlings – this name is a reference to the babies that were put in similar wheels in Europe since the 12th century, by people that were unable to take care of their children. This avoids direct exposure of the confined nuns. On the monastery, there is also the Church of São Frei Galvão, where there is the grave of the Saint, which motivates the pilgrimage of thousands of faithful followers to the place; and also the Museum of Sacred Art. Check page 42.

Av. Tiradentes, 676 - Luz

Segunda a sexta, das 6h30 às 17h;

Sábado e domingo, das 7h às 17h.

Missas: Segunda a sexta, às 7h; Sábado, às 8h e às 16h; Domingo, às 8h, 10h30 e 16h/ Monday to Friday, from 6:30 am to 5 pm; Saturday and Sunday from 7 am to 5 pm. Masses: Monday to Friday, at 7 am; Saturday, at 8 am and 4 pm; Sunday, at 8 am, 10:30 am and 4 pm.

+55 11 3311-8745

www.mosteirodaluz.org.br



Mosteiro de São Bento e Basílica de Nossa Senhora da Assunção

São Bento Monastery and Nossa Senhora da Assunção Basilica

Um ambiente que, além de traços espirituais, também preserva detalhes da história de São Paulo é o Mosteiro de São Bento. Esta é a quarta construção da ordem beneditina no local, presente desde 1600. O complexo abriga a Basílica Nossa Senhora da Assunção e o Colégio de São Bento. O Ofício Divino em rito monástico rezado diariamente e as missas celebradas com canto gregoriano atraem um grande número de pessoas, especialmente a missa das 10 horas aos domingos. Desde 1999, oferece em sua padaria iguarias de receitas seculares, transmitidas de geração em geração entre os monges. Atualmente, cerca de 45 monges residem no mosteiro e todos seguem a regra oração e trabalho, pois acreditam que a ociosidade é inimiga da alma. O local hospedou o papa Bento XVI na visita ao Brasil em 2007.

The São Bento Monastery is an environment that, besides its spiritual features, also preserves details of the history of São Paulo. This is the fourth construction of the Benedic-

tine Order on the site, established there since 1600. The complex houses the Nossa Senhora da Assunção Basilica and São Bento School. The Divine Office in a monastic rite is daily prayed, and the mass celebrated with Gregorian chant attract a large number of people, especially the 10 o'clock Mass on Sundays. Since 1999, it offers in its bakery delicacies with secular recipes, which are passed on from generation to generation among the monks. Currently, about 45 monks reside in the monastery and all of them follow the rule of prayer and work, for they believe that idleness is the enemy of the soul. The monastery hosted Pope Benedict XVI during his visit to Brazil, in 2007.

Lgo. São Bento, s/n – Centro
Segunda, terça, quarta e sexta das 6h às 19h; Quinta, das 6h às 8h e das 14h às 19h; Sábado e domingo, das 6h às 12h e das 16h às 19h30/ Missas: Segunda a sexta, às 7h, 13h e 18h; Sábado, às 6h; Domingo, às 8h30 e 10h. Padaria do Mosteiro: Segunda a sexta, das 7h às 18h; Sábado, das 7h às 12h; Domingo, das 11h às 12h.
Monday, Tuesday, Wednesday and Friday, from 6 am to 7 pm; Thursday from 6 am to 8 am and from 2 pm to 7 pm; Saturday and Sunday from 6 am to 12 pm and from 4 pm to 7:30 pm/ Masses: Monday to Friday, at 7 am, 1 pm and 6 pm; Saturday, at 6 am; Sunday, at 8:30 am and 10 am.
Monastery Bakery: Monday to Friday, from 7 am to 6 pm; Saturday, from 7 am to 12 pm, Sunday from 11 am to 12 pm.
+55 11 3328-8799
www.mosteiro.org.br

Pateo do Collegio-Igreja São José de Anchieta

Pateo do Collegio - São José de Anchieta Church

É o local de fundação da cidade de São Paulo, com a realização da primeira missa em 25 de janeiro de 1554 e a posterior instalação do Colégio dos Jesuítas. Em 1759, com a determinação do Marquês de Pombal de expulsão dos jesuítas e sequestro de seus bens, o Pateo passou a abrigar o governo paulista e depois foi demolido e substituído pelo novo Palácio do Governo. Durante as festas do Quarto Centenário da cidade, em 1954, o Estado devolveu a posse do imóvel à Companhia de Jesus para a

Mosteiro São Bento



reconstrução do antigo colégio, de arquitetura colonial, finalizada em 1979. Ainda restam paredes e fundações do século XVI em taipa de pilão. Hoje, o Pateo do Collegio abriga o Museu e a Igreja São José de Anchieta – beato que foi um dos fundadores da cidade, o qual foi canonizado pelo papa Francisco em 2014.

It is the site of the foundation of the city of São Paulo, with the celebration of the first Mass, on January 25th, 1554, and the subsequent establishment of the Jesuit's school. In 1759, with order from Marquês de Pombal to remove the Jesuits from the area and confiscate their possessions, the Pateo started to host São Paulo State Government and then afterwards was demolished and replaced by the new Government's Palace. During the celebrations of the 4th centennial of the city, in 1954, the State Government returned the ownership of the property to Companhia de Jesus for the reconstruction of the old school of colonial architecture, which was finished in 1979. There are still walls and foundations of the 16th century in rammed earth technique. Today, the Pateo do Collegio houses the Museum and the

São José de Anchieta Church – a blessed man who was one of the founders of the city, and who was canonized by Pope Francisco, in 2014.

Lgo. Pateo do Colégio, 2 – Centro

Missas: Terça a sexta, às 12h; Domingo, às 10h.

Masses: Tuesday to Friday, at 12 am; Sunday, at 10 am.

+55 11 3105- 6899

www.pateodocollegio.com.br

Santuário Mãe de Deus (Theotókos)

Mãe de Deus Sanctuary (Theotókos)

O Santuário Mãe de Deus é um importante templo católico que mobiliza milhares de visitantes de todo o país. Idealizado pelo padre Marcelo Rossi, foi inaugurado em 2012 com projeto do renomado arquiteto Ruy Ohtake.

O termo grego "Theotókos" refere-se à Maria, Mãe de Jesus, que significa "Portadora de Deus". O altar é composto por quadros de Nossa Senhora e uma cripta com a reprodução de "Pietà", de Michelangelo – obra que mostra Jesus morto nos braços de sua mãe. Com capacidade para 100 mil pessoas, o espaço foi projetado de forma a permitir que todos vejam e escutem a missa confortavelmente por meio de telões e do sistema de som. As missas são realizadas pelo padre Marcelo Rossi e pelo bispo Dom Fernando Figueiredo.

The Mother of God Sanctuary is an important catholic temple that gathers thousands of visitors from all over the country. Idealized by Father Marcelo Rossi, it was inaugurated in 2012 with the design of renowned archi-

tect Ruy Ohtake. The Greek term "Theotókos" refers to Mary, Mother of Jesus, which means "Bearer of God". The altar is composed of pictures of Our Lady and a crypt with the reproduction of Michelangelo's "Pietà" - a work that shows Jesus dead in the arms of his mother. With a capacity of 100,000 people, the place has been designed to allow everyone to see and listen to Masses comfortably through the big screen and the sound system. Masses are held by Father Marcelo Rossi and Bishop Dom Fernando Figueiredo.

Av. Interlagos, 3823 - Jd. Umuarama

Missas: Quinta, às 19h45; Sábado, às 15h; Domingo, às 6h25 e às 8h45/ Masses: Thursday, at 7:45 pm; Saturday, at 3 pm; Sunday, at 6:25 am and 8:45 am.

+55 11 5687-9133

www.padremarcelorossi.com.br



Santuário Mãe de Deus (Theotókos)

Catedral Metropolitana Ortodoxa de São Paulo

Orthodox Metropolitan Cathedral of São Paulo

A Catedral Metropolitana Ortodoxa, sé da Igreja Ortodoxa Grega de Antioquia no Brasil, é um dos edifícios que mais se destacam por sua arquitetura, pensada por Paulo Tafic Camasmie a partir da Igreja de Santa Sofia, construção bizantina em Istambul, na Turquia. Inaugurada em 1954, a Catedral é dedicada ao Apóstolo Paulo – padroeiro de São Paulo. A imponente cúpula central dourada abri-

ga abóbadas centrais e mezaninos laterais pintados por Joseph Trabulsi, na década de 1950, com técnica de afresco e iconóstase – espécie de biombo – todo em mármore, entalhado à mão, com ícones sagrados do iconógrafo russo Krivotz. Os vitrais retratam cenas bíblicas e os afrescos representam santos. As fileiras de colunas marmorizadas possuem ornamentos dourados em estilo coríntio, o revestimento interno é feito em mármore da região de Carrara, na Itália, e os 65 ícones do iconóstase cativam o visitante. Na Catedral são

celebradas missas em árabe e grego, além do português.

The Orthodox Metropolitan Cathedral, see of the Greek Orthodox Churches of Antioch in Brazil, is one of the most outstanding buildings for its architecture, idealized by Paulo Tafic Camasmie, is based on the Church of Santa Sofia, the Byzantine construction in Istanbul, Turkey. Inaugurated in 1954, the Cathedral is dedicated to the Apostle Paul - patron saint of São Paulo. The imposing central gilded dome has central vaults and side mezzanines painted by Jose-

ph Trabulsi in the 1950s, using a technique of fresco and iconostasis - a kind of screen - all marbled, it was hand-carved with sacred icons of the Russian iconographer Krivotz. The stained glass windows depict biblical scenes and the frescoes represent saints. The rows of marbled columns have golden ornaments in Corinthian style, the inner lining is made of marbles from the region of Carrara, Italy, and the 65 icons of iconostasis captivate the visitor. Masses are held at the Cathedral in Greek and Arabic, in addition to Portuguese.

Catedral Metropolitana Ortodoxa de São Paulo



© Caio Pimenta

R. Vergueiro, 1515 - Paraíso

Segunda a sexta, das 9h às 13h e das 15h às 18h; Sábado, das 10h às 13h; Missas: Todos os domingos, às 10h15. Monday to Friday, from 9 am to 1 pm and 3 pm to 6 pm; Saturday, from 10 am to 1pm; Mass: Every Sunday, at 10:15 am.

+55 11 5579-3835

www.catedralortodoxa.com.br

Catedral Anglicana de São Paulo

Anglican Cathedral of São Paulo

Como segmento da Igreja Católica, o anglicanismo surgiu na Inglaterra em 1534, quando romperam com os católicos de Roma. A igreja anglicana chegou ao Brasil

em 1810 e em São Paulo no ano de 1873, sendo a primeira igreja não romana no país. Conhecida pelo seu liberalismo, é muito procurada para casamentos de pessoas de diferentes religiões. A Catedral Anglicana de São Paulo atende às pessoas de língua inglesa e acolhe a todos os brasileiros de forma inclusiva e sem discriminação, por isso reúne a maior comunidade anglicana da América Latina.

As a dissident to the Catholic Church, Anglicanism arose in England in 1534, when there was a rupture with Roman Catholics. The Anglican church arrived in Brazil in 1810 and in São Paulo in 1873 thus becoming the first non-Roman church in the country. Popular for its liberalism, it is much sought after for marriages of people from different religions. The Anglican Cathedral of São Paulo serves the English-speaking people and welcomes all Brazilians in an inclusive and non-discriminatory way. For this reason, it brings together the largest Anglican community in Latin America.

R. Com. Elias Zarzur, 1.239 - Alto da Boa Vista

Missas: Quarta- feira, às 19h45; Domingo, às 8h, 10h (Inglês), 12h e 18h30/ Masses: Wednesday, at

7:45 pm; Sunday, at 8 am, 10 am (English), 12 pm and 6:30 pm.
+55 11 5686-2180/ 5686-0383
www.catedral-anglicana.org.br

Catedral Evangélica de São Paulo

Evangelical Cathedral of São Paulo

A criação da Primeira Igreja Presbiteriana Independente de São Paulo, em 1865, foi um marco do evangelismo na cidade. A aquisição do terreno do atual local da igreja aconteceu em 1939, devido à necessidade de abrigar um maior número de fiéis. A Catedral Evangélica de São Paulo começou a ser construída em 1950 e foi inaugurada em 1955. A arquitetura em estilo gótico possui formas ogivais que simbolizam as mãos unidas ao rezar e lindos vitrais representando cenas bíblicas. Um atrativo muito admirado é o órgão de 1.700 tubos tocado no culto das manhãs de domingo.

The creation of the First Independent Presbyterian Church of São Paulo, in 1865, was a landmark of evangelism in the city. The acquisition of the land of the present church site took place in 1939 due to the need to host a greater number of devote-

es. The Evangelical Cathedral of São Paulo began its construction in 1950 and was inaugurated in 1955. The architecture in Gothic style has ogival forms that symbolize the union of hands to pray and the beautiful stained glass represents biblical scenes. One of the most admired attractions is the organ of 1,700 pipes played in Sunday morning worship.

R. Nestor Pestana, 152 - Consolação
Cultos: Quarta, às 19h; Domingo, às 10h45 e 18h30.
Cults: Wednesday, at 7pm; Sunday, at 10:45 am and 6:30 pm.
+55 11 3138-1600
www.catedralonline.com.br

Templo de Salomão

Temple of Salomão

Na cidade de São Paulo, a religião evangélica - em suas diversas variações - é tão representativa, em termos de população, quanto a religião católica. E sua igreja mais expressiva é o Templo de Salomão. Ele foi construído com o intuito de ser um local onde as pessoas, independente da religião, pudessem resgatar o respeito e o temor a Deus. Há quatro espaços principais: o Templo, o Tabernáculo, o Cenáculo e o Jardim Bíblico. O Templo é monumental e foi pensado para que as pessoas sentissem que estavam no



Templo do Salomão

templo original. Só é permitido entrar no Templo as pessoas que vão assistir ao culto. O Tabernáculo de Moisés é uma reprodução bíblica do local onde os sacerdotes faziam seus sacrifícios e entravam em contato com Deus na época em que o povo de Israel foi libertado da escravidão. Nele estão contidos réplicas de objetos sagrados que eram transportados pelo povo hebreu em meio ao deserto. O Cenáculo é um museu que, por meio de recursos tecnológicos, busca resgatar as histórias do povo de Jerusalém e da construção do Templo de Salomão original. O Jardim Bíblico é a reprodução do Monte das Oliveiras, local onde, segundo a Bíblia, Jesus repousou. Os três últimos espaços, assim como a história contida em cada detalhe e objeto, podem ser conhecidos através de visitas monitoradas.

In the city of São Paulo, the evangelical religion - in its several variations - is as representative in terms of population as the Catholic religion. One of its most expressive churches is the Temple of Solomon, built with the intention of being a place where people, regardless of belief, could rescue the respect and fear of God. There are four

main spaces: the Temple, the Tabernacle, the Cenacle and the Biblical Garden. The Temple is monumental and was thought to make people feel that they were in the original temple, where the entrance is only allowed to those who will attend the cult. The Tabernacle of Moses is a biblical reproduction of the place where priests made their sacrifices and came into contact with God when the people of Israel were liberated from slavery. In it replicas of sacred objects that were carried by the Hebrew people in the midst of the desert can be found. The Cenacle is a museum that - through technological resources - seeks to rescue the stories of the people of Jerusalem and the construction of the original Temple of Solomon. The Biblical Garden is the reproduction of the Mount of Olives, where, according to the Bible, Jesus rested. The last three spaces, as well as the history contained in each detail and object, can be known through monitored visits.

Av. Celso Garcia, 605 – Brás.

Culto: Segunda, às 7h, 10h, 12h, 15h, 18h30 e 22h; Terça e quarta, às 10h e 20h; Quinta e Sexta, às 10h, 15h e 20h; Domingo, às 6h, 9h30 e 18h. Visita de grupo: necessário agendamento.

Worship: Monday, at 7 am, 10 am, 12

Mesquita Brasil



pm, 3 pm, 6:30 pm and 10 pm; Tuesday and Wednesday, at 10 am and 8 pm; Thursday and Friday, at 10 am, 3 pm and 8 pm; Sunday, at 6 am, 9.30 am and 6 pm. Group visit: scheduling is required.

+55 11 3573-3535

www.otemplodesalomao.com

Federação Espírita do Estado de São Paulo

Spiritualist Federation of the State of São Paulo

A Federação Espírita do Estado de São Paulo é uma entidade religiosa, filantrópica e cultural sem fins lucrativos. Com quatro unidades na cidade de São Paulo, tem ampla atuação no ensino, estudo, prática e difusão do espiritismo kardecista, mas também uma grande preocupação com o bem-estar social, oferecendo periodicamente cursos profissionalizantes ou apenas instrutivos, como informática, elétrica, mecânica, entre outros. Seguidores da doutrina espírita ou aqueles que buscam amparo espiritual são bem-vindos para receber orientação e encaminhamento, assistir às palestras, receber passes magnéticos e pedir para que boas vibrações sejam encaminhadas a entes queridos que já se foram.

The Spiritualist Federation of the State of São Paulo is a nonprofit religious, philanthropic and cultural entity. With four units in the city of São Paulo, it provides extensive work in teaching, studying, practicing and disseminating Kardecist spiritism, but also a great concern for social welfare by offering periodical or simply instructive professional courses such as computer science, electrical, mechanics, among others. Followers of the spiritualist doctrine or those who seek spiritual protection are welcome to receive guidance and advising, attend lectures, receive magnetic passes and ask for good vibrations to be sent to loved ones who are gone.

R. Dona Maria Paula, 140 – Bela Vista

Segunda a sexta, das 8h30 às 20h;

Sábado e Domingo, das 8h30 às 17h.

Monday to Friday, from 8:30 am to

8 pm; Saturday and Sunday from

8:30 am to 5 pm.

+55 11 3115-5544

www.feesp.com.br

Mesquita Brasil

Brasil Mosque

O islamismo é a segunda maior religião do mundo, fundada no ano de 570 em Meca, na Arábia Saudita,

pelo profeta Maomé, cujos fiéis são muçulmanos e seguem o livro sagrado Alcorão. Um local de grande representação desta religião na cidade é a Mesquita Brasil, que tem como base a preservação cultural e religiosa do islamismo, oferecendo aos seus visitantes, de forma gratuita, a oportunidade de ampliar seus conhecimentos referentes ao Islã. Sua arquitetura segue os padrões dos templos muçulmanos e encanta por suas formas e pela riqueza de detalhes no acabamento do seu interior. Sua construção foi idealizada pelo arquiteto Paulo Camasmie, mesmo idealizador da Catedral Ortodoxa de São Paulo. Embora tenha iniciado suas atividades em 1927, somente em 1956 foi inaugurada no local atual, no bairro do Cambuci, sendo considerada uma das mais importantes da América Latina e uma das primeiras a ser construída no Brasil. Para quem tem mais disponibilidade, a mesquita oferece cursos, palestras e atividades, como o curso de língua árabe e o de religião, tanto para a comunidade brasileira como para a estrangeira. O espaço também promove festas e comemorações. As visitas devem ser feitas mediante agendamento.

Islam is the second largest religion in the world, founded in 570 in Mecca, Saudi Arabia by Prophet Muhammad whose believers are Muslims and follow the Koran holy book. A great representation of this religion in the city is Brasil Mosque - which is based on the cultural and religious preservation of Islam – that offers to its visitors, free of charge, the opportunity to expand their knowledge of Islam. Its architecture follows the standards of the Muslim temples and enchants by its forms and by the wealth of details in the finish of its interior. Its construction was idealized by the architect Paulo Camasmie, the same idealizer of the Orthodox Cathedral of São Paulo. Although it began its activities in 1927, it was only in 1956 that it was inaugurated in the present location, in the neighborhood of Cambuci. It is considered to be one of the most important in Latin America and one of the first to be built in Brazil. For those who have more availability, the mosque offers courses, lectures and activities, such as the Arabic language and religion courses, both for the Brazilian and foreign community. The space also promotes parties and celebrations. Visits must be made by appointment.

R. Barão de Jaguará, 632
Segunda a sexta, das 9h às 18h.
Sermão Jumma Barakat: Sexta, às
13h15 (necessário agendamento).
Monday to Friday from 9 am to 6 pm.
Sermon Jumma Barakat: Friday at
1:15 pm (scheduling is required)
+5511 3208-6789
www.mesquitabrasil.com.br

Axé Ilê Obá

Axé Ilê Obá

Entre os séculos XVI e XIX, milhares de negros vindos da África desembarcaram no Brasil para serem escravizados em diversas partes do país. Com eles, veio também o candomblé, influente religião africana, cujo maior terreiro da cidade é o Axé Ilê Obá, que significa Casa da Força do Rei. Tombado pelo Condephaat e Conpresp como patrimônio cultural, o terreiro foi fundado por Pai Caio de Xangô, na década de 1950, no Brás. Em 1975, foi inaugurado no endereço atual. Sua história é de luta pela preservação e divulgação dos aspectos históricos e ritualísticos das raízes africanas, comandado por Mãe Paula de Yansã.

Between the 16th and the 19th centuries, thousands of Black Africans landed in Brazil to be enslaved in various parts of the country. With them,



also came candomblé, an influential African religion, and one of the biggest terreiros of the city is Axé Ilê Obá – which means House of the King's Power. Listed by Condephaat and Conpresp as a cultural heritage, the place was founded by Pai Caio de Xangô in the 1950s in Brás. In 1975, it was opened at the current address. It is led by Mãe Paula de Yansã and has a history of struggle for the preservation and dissemination of historical and ritualistic aspects of African roots.

R. Azor Silva, 77 – Jabaquara
Terças, quintas e sábados, das 9h às
18h (necessário agendamento).
Tuesdays, Thursdays and Saturdays
from 9 am to 6 pm (scheduling is
required).
+55 11 5588-2437/ 5588-0017
www.axeileoba.com.br

Solo Sagrado de Guarapiranga

*Sacred Grounds
of Guarapiranga*

O Solo Sagrado de Guarapiranga é, em São Paulo, o principal templo de represen-

tação da doutrina messiânica, fundada por Meishu Sama, fundamentada em princípios que transcendem o campo religioso, apresentando fundamentos de caráter místico, sem ficar restrita apenas a aspectos dessa natureza. Os solos sagrados foram idealizados em 1945 e construídos como protótipos de paraísos terrestres, fazendo a junção entre natureza e a criação do homem. Na capital paulista, foi construído às margens da Represa Guarapiranga e inaugurado em 1995. Em seu grande templo, em forma



© José Córdaro

de anel, existem três santuários: o Santuário de Deus Supremo, o qual apresenta o altar central e uma torre de 71 metros de altura, que tem como objetivo ligar o homem ao Deus Supremo; o Santuário de Meishu Sama, ao lado direito do Templo; e o Santuário dos Antepassados, ao lado esquerdo, lugar especial para se orar pelos entes que já partiram.

The Sacred Grounds of Guarapiranga is Sao Paulo's main temple of the messianic doctrine. It was founded by Meishu Sama and is based

on principles that transcend religious grounds, presenting mystical foundations, without being restricted only to aspects of this nature. The sacred grounds were designed in 1945 and built as prototypes of terrestrial paradises, making the junction between nature and the creation of man. In the city of São Paulo, it was built on the margins of the Guarapiranga dam and inaugurated in 1995. In this large ring-shaped temple there are three shrines: the Sanctuary of the Supreme God, which features the central altar and

a 71-meter high tower, which aims to connect man to the Supreme God; the Shrine of Meishu Sama, on the right side of the Temple; and the Sanctuary of the Ancestors, on the left, a special place to pray for the departed.

Av. Professor Hermann Von Lhering, 6.567 – Jardim Casa Grande

Visitas mediante agendamento, somente no 4º fim de semana do mês, quarta a domingo.

Visits: Scheduling is required, only on 4th weekend of the month, Wednesday to Sunday.

+55 11 5970-1000

www.solosagrado.org.br

Templo Luz do Oriente

Luz do Oriente Temple

Outro templo na linha messiânica é o Templo Luz do Oriente. Foi fundado em 1973, com o objetivo de divulgar os ensinamentos revelados por Deus a Meishu Sama, sobre a origem das doenças e o meio correto de curá-las, construindo um mundo repleto de saúde e paz. A construção principal do templo segue os moldes das edificações tradicionais de templos orientais, com encaixe de madeira sem utilização de pregos. Além das visitas, o templo oferece atividades de orações, Johrei (oração ou terapia feita através da imposição de mãos), culto mensal de Ação de Graças e celebração em homenagem aos antepassados.

Another temple on the messianic style is the Luz do Oriente Temple. It was founded in 1973 to spread the teachings revealed by God to Meishu Sama about the origin of diseases and the correct way of healing them and thus building a world full of health and peace. The main building of the temple follows the molds of the traditional buildings of oriental temples with wooden structures that do not require nails. In addition to the visitations, the temple

offers activities of prayer, Johrei (prayer or therapy done through the laying on of hands), monthly Thanksgiving worship and celebration in honor of the ancestors.

R. Itapicuru, 851 - Perdizes

Johrei: Segunda a sexta, das 8h às 12h e das 13h30 às 19h;

Orações: Sábado das 8h às 12h e das 13h30 às 18h.

Johrei: Monday to Friday from 8 am to 12 pm and from 1:30 pm to 7 pm;

Prayers: Saturday from 8 am to 12 pm and from 1:30 pm to 6 pm.

+55 11 3675-6947 / 3675-5192

www.temploluzdooriente.org.br

Templo Busshinji

Busshinji Temple

Buda ensinou durante muitos anos a busca por um caminho de libertação do sofrimento e diversos são os templos budistas em São Paulo que transmitem seus ensinamentos. Um deles é o Templo Busshinji. Na história da imigração japonesa, a fase de fixação em um país envolvia a vinda de missionários budistas de acordo com a tradição ou escola budista à qual pertenciam. O Templo Busshinji, da escola Soto Zen, instalou-

-se na cidade de São Paulo em 1955 com a visita do Abade Superior Rosen Takashi-na para dar início à missão. A instalação do templo, no bairro da Liberdade, foi em uma casa alugada, posteriormente transferida para a sede no atual endereço. Seus fundamentos seguem a linha do zen budismo, uma tradição religiosa com princípios filosóficos, cerimônias e desenvolvimento de ações mediante a disciplina do corpo e da mente. Inicialmente voltado à coletividade nipon-brasileira e aos interesses

pelo zen, o templo se transformou aos poucos em um centro divulgador da religião por meio de experiências práticas, o que anteriormente só era acessível em livros. Sua atual construção foi inaugurada em 1994, com a presença de vários representantes de templos do Japão. Em 2008, tiveram início as obras da área do Pavilhão do Espelho, oferecendo instalações adequadas para treinamento e prática de monges e leigos. Este templo é sede da Missão da escola Soto Shu para a América do Sul.

Templo Busshinji



Buddha taught for many years the pursuit for a path of liberation from suffering and there are several Buddhist temples in São Paulo that transmit his teachings, one of them is the Busshinji Temple. In the history of Japanese immigration, the settling period in one country involved the coming of Buddhist missionaries according to the Buddhist tradition or school to which they were part of. The Busshinji Temple of the Soto Zen school came to the city of São Paulo in 1955 with the visit of the Superior Abbot Rosen Takashina to begin the mission. The location of the temple, in the neighborhood of Liberdade, was in a rented house, later transferred to the headquarters in the current address. Its foundations follow the line of Zen Buddhism, a religious tradition with philosophical principles, ceremonies and development of actions through the discipline of body and mind. Initially for the Japanese-Brazilian community and Zen interests, the temple gradually became a center for disseminating religion through practical experiences, which was only accessible in books previously. Its current construction was

inaugurated in 1994 with the presence of several representatives of temples in Japan. In 2008, the construction of the area of Pavilhão do Espelho began, offering suitable facilities for training and practice of monks and laymen. This temple is home to the Soto Shu School Mission in South America.

R. São Joaquim, 285 – Liberdade

Zazen: Quarta e sábado, das 18h às 20h./ Wednesday and Saturday, from 6 pm to 20 pm.

+55 11 3208- 4515

www.sotozen.org.br

Templo Hare Krishna Vrinda São Paulo

Temple of Hare Krishna Vrinda São Paulo

O movimento hare krishna originado na Índia é uma das vertentes do hinduísmo que considera Krishna como a suprema personalidade de Deus. O Templo Hare Krishna Vrinda São Paulo é dedicado à iluminação espiritual, autoconhecimento e autorrealização em consciência de Krishna. O espaço reúne diversas vivências, práticas de Yoga Inbound, filosofia védica, Mantra Yoga, lições de culinária vegetariana e prática de serviço devocional (Bhakti Yoga). A Man-

gala Arati e a Meditação na Japa Mala são atividades realizadas pela manhã para a atração da positividade e liberação da ansiedade. Também são ministradas aulas de filosofia védica e kirtan. Os retiros são feitos mensalmente e no Vrinda São Paulo é possível cozinhar aprendendo sobre a alimentação consciente.

The Hare Krishna movement originated in India is one of the Hinduism aspects that considers Krishna as the supreme personality of God. The Temple of Hare Krishna Vrinda São Paulo is dedicated to spiritual enlightenment, self-knowledge and self-realization in Krishna's consciousness. The place brings together several experiences, Inbound Yoga practices, Vedic Mantra Yoga philosophy, vegetarian cooking lessons and devotional service practice (Bhakti Yoga). The Mangala Arati and the Meditation in Japa Mala are activities performed in the morning to bring positivity and release anxiety. Vedic and kirtan philosophy classes are also taught. The retreats are made monthly and it is possible to cook while learning about conscious eating on Vrinda São Paulo.

R. Muniz de Sousa, 774 - Aclimação
Diariamente, das 7h às 20h.

Aula de Filosofia: Segunda à sexta, das 19h às 20h. Mahabharata: Sábado, às 18h. Festival Indiano: Todos os domingos, às 17h.

Daily, from 7 am to 8 pm. Philosophy Class: Monday to Friday, from 7 pm to 8 pm. Mahabharata: Saturday, at 6 pm.

Indian Festival: Every Sunday, at 5 pm.

+55 11 5908-1361

www.vrindasp.com.br

Templo Tzong Kwan/ Centro Cultural

Tzong Kwan Temple/ Cultural Center

Inaugurado em 1993, o Templo Tzong Kwan é um espaço para a prática do budismo mahayana chinês. Seus ensinamentos estão fundamentados na ética e na moral, com técnicas de meditação para desenvolver a concentração. Em seu Centro Cultural, são oferecidos cursos teóricos e práticos de meditação budista, além de outras atividades que atendem ao desenvolvimento e equilíbrio do corpo e da mente. Neste ambiente, o acesso à estabilidade e sabedoria do interior de cada visitante é incentivado visando atribuir bases para uma vida mais harmoniosa. Além da prática da meditação, são promovidos diversos cursos, como tai chi e kung fu.

Inaugurated in 1993, the Tzong Kwan Temple is a place for practicing Chinese Mahayana Buddhism. Its teachings are based on ethics and moral with meditation techniques to develop concentration. In its Cultural Center there are theoretical and practical courses of Buddhist meditation offered, as well as other activities that meet the development and balance of body and mind. In this environment, the access to the stability and wisdom of each visitor's inner selves is encouraged in order to lay the foundations for a more harmonious life. In addition to the practice of meditation, various courses are promoted, such as tai chi and kung fu.

R. Rio Grande, 498 – Vila Mariana
Segunda a sexta, das 14h às 16h30,
sábado e domingo, das 9h30 às 16h
(necessário agendamento).

Meditação: Sábado, das 16h15 às 17h15. Cerimônia em chinês e em português: Domingo, das 9h30 às 11h30.
Monday to Friday, from 2 pm to 4:30 pm; Saturday and Sunday, from 9:30 am to 4 pm (Scheduling is required).
Meditation: Saturday, from 4:15 pm to 5:15 pm. Ceremony in Chinese and Portuguese: Sunday, from 9:30 am to 11:30 am.

+55 11 5082-3160 / 5084-0363

www.tzongkwan.com.br

Templo Zen do Brasil

Zen do Brasil Temple

A comunidade zen budista tem se dedicado às práticas e ensinamentos do monge Bodidarma, que levou outro olhar sobre os ensinamentos de Buda, da Índia para a China e originou as novas linhagens da prática. O zen budismo acredita que a verdade está na vida cotidiana, e não apenas nas representações que fazemos dela com palavras ou ensinamentos. A tradição se dá na prática da

meditação sentada na posição zazen. Palestras, cursos, sessões de meditação e outros eventos marcam a programação do templo.

The Zen Buddhist community has dedicated itself to the practices and teachings of the monk Bodidarma, who brought another perspective to the teachings of Buddha from India to China and originated the new concepts of its practice. Zen Buddhism believes that the truth is in everyday life and not only in

the representations we make of it with words or teachings. The tradition is in the practice of meditation sitting in the zazen position. Lectures, courses, meditation sessions and other events are on the temple's schedule.

R. Desembargador Paulo Passaláqua, 134 – Pacaembu

Meditação: Sábados, às 18h; Domingos, às 11h. Palestras: Quintas, às 20h.

Meditation: Saturday, at 6 pm; Sunday, at 11 am. Lectures: Thursday, at 8 pm.

+55 11 3865 5285

www.zendobrasil.org.br



Templo Tzong Kwan

Museus e Centros Culturais / Museums and Cultural Centers

As práticas religiosas têm enorme influência sobre os hábitos e costumes de quaisquer comunidades. Os museus e centros culturais dedicados às crenças e religiões também têm muito a nos contar e são excelentes espaços que promovem o conhecimento, a convivência harmônica e o respeito às diferenças.

Religious practices have enormous influence on the daily habits of any community. Museums and cultural centers dedicated to beliefs and religions also have much to tell us and are excellent places to promote knowledge, harmonious coexistence and respect for differences.

Museu Afro Brasil

Museu de Arte Sacra e Museu do Presépio

Museum of Sacred Art and Nativity Scene Museum

Localizado no Mosteiro da Luz, o Museu de Arte Sacra expõe um dos acervos mais representativos do patrimônio sacro brasileiro. Dom Duarte Leopoldo, o primeiro arcebispo de São Paulo, no início do século XX, reuniu e organizou as obras que mais tarde deram origem ao museu. São relíquias da arte barroca que datam do século XVI até os dias atuais: pratarias, ourivesarias religiosas, pinturas, mobiliários, entre outros. Além da beleza e do mistério que envolve cada peça, o lugar ensina muito sobre a história do catolicismo no país. No local, ainda estão expostos dois importantes acervos: o Museu dos Presépios, que abriga 190 singulares conjuntos presepistas, originários de diversos países e regiões do Brasil e produzidos em diferentes técnicas; e a Coleção de Numismática com nove mil peças, entre elas moedas do período colonial e medalhas pontifícias.

Located in the Luz Monastery, the Museum of Sacred Art exhibits one of the most representative collections of the Brazilian sacred heritage. Dom Duarte Leopoldo, the

first archbishop of São Paulo, gathered and organized at the beginning of the 20th century works that later gave origin to the museum. They are relics of baroque art dating from the 16th century to the present day such as: silverware, religious jewellery, paintings, furniture, among others. Besides the beauty and mystery that surrounds each piece, the place teaches much about the history of Catholicism in the country. There are also two important collections: the Nativity Scene Museum, which has 190 unique crèche sets, from different countries and regions of Brazil and produced in different techniques; and the Numismatics Collection with nine thousand pieces including coins from the colonial period and pontifical medals.

Av. Tiradentes, 676 - Luz

Terça a domingo, das 9h às 17h.

Tuesday to Sunday, from 9 am to 5 pm.

+55 11 3326-3336

www.museuartesacra.org.br

Museu Anchieta e Biblioteca Pe. Antônio Vieira

Anchieta Museum and Pe. Antônio Vieira Library

O Museu Anchieta, localizado no Pateo do Collegio, foi inaugurado em 1979 com a missão de resgatar a memória e importância do local. Seu acervo é composto, em sua maioria, por peças de arte sacra. Também no Pateo está a Biblioteca Padre Antônio Vieira, especializada na história da Companhia de Jesus e da cidade de São Paulo.

The Anchieta Museum, located in Pateo do Collegio, was inaugurated in 1979 with the mission of recovering the memory and importance of the place. Its collection is composed, for the most part, of pieces of sacred art. Also in Pateo is located the Padre Antônio Vieira Library, specialized in the history of the Companhia de Jesus and the city of São Paulo.

Pça Pateo do Collegio, 2 – Sé

Terça a domingo, das 9h às 17h

Visitação de grupos, necessário

agendamento. Biblioteca: Terça a sexta, das 9h às 16h30

Tuesday to Sunday, from 9 am to 5 pm. Group visits, prior scheduling is

required. Library: Tuesday to Friday, from 9 am to 4:30 pm

+55 11 3105-6899

www.pateodocollegio.com.br





Centro Cultural do Candomblé

Centro Cultural do Candomblé

Cultural Center of Candomblé

Criado com o objetivo de colaborar para uma melhor compreensão sobre o candomblé, sua doutrina e seus rituais, o Centro Cultural do Candomblé permite ao visitante mergulhar na história do segmento religioso. Pai Toninho de Xangô tem uma atuação ativa na luta pela inclusão e pela valorização da cultura negra em sua comunidade. O espaço oferece um salão principal decorado com pintura dos orixás, exposições de arte – esculturas, telas, vestimentas – além de palestras e festas, sala de jogo de búzios, cozinha para a preparação de comidas típicas, fonte de Oxum, corredor e jardim dos orixás. Mensalmente, ocorrem festas abertas ao público.

Created with the purpose of contributing to a better understanding of candomblé, its doctrine and its rituals, the Cultural Center of Candomblé allows visitors to immerse themselves in the history of the religious segment. Pai Toninho de Xangô has an active role in the struggle for inclusion and appreciation of the Black Culture in his community. The space has a main hall decorated with orixás painting, art exhibitions - sculptures, canvases, costumes - as well as lectures and parties, a room of "jogo de búzios", a kitchen for the preparation of typical foods, Oxum fountain, aisle and garden of the Orixás. Every month, parties open to the public are held.

R. do Bosque, 246 – Barra Funda

Segunda a sexta, das 9h às 17h.

Monday to Friday, from 9 am to 5 pm.

+ 55 11 3392-5583

www.paitoninhodexango.com.br

Museu Afro Brasil

Afro Brasil Museum

Inaugurado em 2004, tem a missão de promover o reconhecimento, a valorização e a preservação do patrimônio cultural africano e afro-brasileiro, bem como sua presença na cultura e na sociedade nacional, tendo como eixos a arte, a história e a memória. O acervo abarca diversas facetas desse universo cultural, abordando temas como a religião, o trabalho, a arte, a diáspora africana e a escravidão, além de registrar também a trajetória histórica e as influências africanas na construção da sociedade brasileira. O Museu Afro Brasil possui mais de seis mil obras e uma biblioteca com aproximadamente 12 mil títulos.

Opened in 2004, its mission is to promote the re-

cognition, appreciation and preservation of African and Afro-Brazilian cultural heritage, as well as its presence in national culture and society focusing on art, history and memory. The collection encompasses several facets of this cultural universe, covering topics such as religion, work, art, the African diaspora and slavery - as well as to record the historical trajectory and African influences in the construction of Brazilian society. The Afro Brasil Museum has more than six thousand works and a library with approximately 12 thousand titles.

Av. Pedro Álvares Cabral, s/n, portão 10 – Parque Ibirapuera

Terça a domingo, das 10h às 17h.

Tuesday to Sunday, from 10 am to 5 pm.

+55 11 3320-8900

www.museuafrobrasil.org.br



Museu Afro Brasil

Memorial da Imigração Judaica

Jewish Immigration Memorial

Um local para encontros, reuniões, orações e até hospital (durante a crise da gripe espanhola em 1919), foi ponto de referência para os judeus recém-chegados à cidade. Durante 42 anos, serviu como sinagoga para a comunidade israelita de São Paulo. Após restaurações, hoje abriga o Memorial da Imigração Judaica. O espaço reúne centenas de artefatos que recontam a história da vinda do povo hebreu ao Brasil. São casti-

çais, fotografias, livros, documentos, vestuários e diversos outros objetos que recriam o passado da imigração judaica que foram reunidos através de anos de trabalho, pesquisa e doações. Além da parte histórica, os quatro andares também reúnem um acervo interativo, com conteúdo criado especialmente para jovens e crianças. A entrada para o museu é livre e o local continua a realizar cultos, casamentos e outras atividades religiosas.

This was a place for gatherings, prayers and even a hospital (during the Spanish in-

fluenza crisis in 1919) serving as a guiding reference for Jews who had just arrived in the city. For 42 years it operated as a synagogue for the Israeli community in São Paulo. After restorations, today the site is home to the Jewish Immigration Memorial. The space brings together hundreds of artifacts that tell the history of the coming of the Hebrew people to Brazil. There are candlesticks, photographs, books, documents, clothing and various other objects that recreate the past of Jewish immigration which have been gathered through years of work, research and

donations. In addition to the historic part, the four floors also bring together an interactive collection, with content created especially for young people and children. The entrance to the museum is free and the venue continues to hold cults, weddings and other religious activities.

R. da Graça, 160 – Bom Retiro

Terça a quinta, das 10h às 17h;

Sexta, das 10h às 15h; Domingo, das 10h às 17h .

Tuesday to Thursday, from 10 am to 5 pm; Friday, from 10 am to 3 pm; Sunday, from 10 am to 5 pm.

+5511 3331-4507

www.memij.org.br



Memorial da Imigração Judaica

Cemitério da Consolação



© José Corderio

Cemitérios / Cemeteries

Há quem desgoste, mas os cemitérios podem ser grandes atrações turísticas, seja pela notoriedade daqueles que estão enterrados ou por sua relevância arquitetônica e histórica. Por qualquer que seja o motivo, cemitérios são espaços singulares para compreensão da forma de lidar com a morte de algumas religiões, representada por meio das simbologias das obras e cerimônias funerárias, e pela expressão artística dos túmulos e monumentos.

There are those who dislike them; however, cemeteries can be great tourist attractions. Whether due to the notoriety of those who are buried or to its architectural and historical relevance. Whatever the reason, cemeteries are unique places for understanding the way of dealing with death in some religions represented by the symbologies of funerary works and ceremonies, and by the artistic expression of the tombs and monuments.

Cemitério de Colônia



© José Corderio

Cemitério de Colônia Paulista - Cemitério Alemão

*Cemetery of Colônia Paulista
– German Cemetery*

É o primeiro cemitério protestante do Brasil, aberto em 1829 como forma de suprir as necessidades da colônia alemã, recebendo os primeiros imigrantes. Foi desativado em 1960 e, em 2001, a Associação Cemitério dos Protestantes restaurou a área fazendo com que as atividades retornassem. Suas lápides estão preservadas há mais de 180 anos, com uma arquitetura que lembra torres de igreja ou de pequenos templos religiosos. Hoje é ecumênico, abrangendo diferentes religiões.

It is the first Protestant cemetery in Brazil. It was inaugurated in 1829 as a way to meet the needs of the German colony and to host the first immigrants. It was shut down in 1960, and in 2001 the Cemetery Association of Protestants restored the area, activating its use once again. Its tombstones have been preserved for more than 180 years, with architecture reminiscent of church towers or small religious temples. Today it is ecumenical, covering different religions.



R. Sachio Nakao, 27 – Colônia

Diariamente, das 7h às 18h.

Daily, from 7am to 6pm.

+55 11 5921-9808

www.acempro.com.br

Cemitério da Consolação

Consolação Cemetery

Criado em 1858, é considerado o primeiro cemitério da cidade de São Paulo. Antes, os sepultamentos eram realizados nas igrejas e arredores e, por questões sanitárias, foi necessária a criação de um local próprio para esse fim. O Cemitério da Consolação é local de sepulcro de diversas

personalidades históricas do Brasil. Ali se encontram não somente túmulos, mas verdadeiras obras de arte, de artistas renomados como Victor Brecheret, espalhadas por suas alamedas arborizadas. Jazigos de personalidades como Monteiro Lobato, Marquesa de Santos e de presidentes do Brasil podem ser visitados, além do imponente mausoléu da família Matarazzo.

Created in 1858, it is considered the first cemetery in the city of São Paulo. Before, burials were carried out in and around the churches, and, for sanitary reasons, it was neces-

sary to create a proper place for that purpose. Consolação Cemetery is the place where several historical figures of Brazil were buried. There are not only tombs, but artworks of renowned artists like Victor Brecheret all around its green area. Tombstones of people such as Monteiro Lobato, Marquesa de Santos and presidents of Brazil can be visited, as well as the imposing mausoleum of the Matarazzo family.

R. da Consolação, 1660 -

Consolação

Segunda a sexta, das 7h às 18h.

Monday to Friday, from 7 am to 6 pm.

+55 11 3256-5919

Cemitério São Paulo

São Paulo Cemetery

O Cemitério São Paulo foi criado em 1926 pela necessidade de mais espaço para sepultar a elite paulistana, pois os cemitérios da Consolação e do Araçá já estavam superlotados. No local, estão sepultadas famílias tradicionais, famílias de imigrantes bem-sucedidos das comunidades italiana e sírio-libanesa, além de outras personalidades paulistanas. Muitas obras de arte tumu-

lar foram encomendadas a artistas imigrantes europeus ou artistas brasileiros com formação europeia, como Galileo Emendabili, Victor Brecheret, Bruno Giorgi, Nicola Rollo e Luigi Brizzolara.

The São Paulo Cemetery was created in 1926 due to the need for more space to bury São Paulo's elite since the cemeteries of Consolação and Araçá were already full. In the area are buried traditional families, families of successful people from Italian and

Syrian-Lebanese immigrants communities, as well as other personalities from São Paulo. Many tomb works were commissioned from European immigrant artists or Brazilian artists with a European background, such as Galileo Emendabili, Victor Brecheret, Bruno Giorgi, Nicola Rollo and Luigi Brizzolara.

R. Cardeal Arco Verde, 1250 -

Pinheiros

Diariamente, das 7h às 18h.

Daily, from 7 am to 6 pm.

+55 11 3814-0219

Túmulo de Júlio Frank

Júlio Frank's Tomb

Em um dos pátios internos da Faculdade de Direito da Universidade de São Paulo, no Largo São Francisco, encontra-se o túmulo do professor Júlio Frank. Natural de Saxônia, na Alemanha, era protestante, por isso não pôde ser enterrado nos cemitérios da Igreja Católica. Alunos e amigos sensibilizados conseguiram que o professor de Direito, grande incentivador dos movimentos liberais, fosse sepultado no pátio da faculdade, em 1841.

In one of the internal patios of the University of São Paulo's Law School, in São Francisco Square, is the grave of Professor Julius Frank. Born in Saxony, Germany, he was a Protestant, therefore he could not be buried in the Catholic Church cemeteries. Students and friends who were touched by what happened had success in having the Law professor - a great supporter of the liberal movements - buried in the college yard in 1841.

Faculdade de Direito

Largo São Francisco, 95 - Centro

+55 11 3111-4000



Ruas de comércio – Artigos Religiosos

Shopping streets – Religious Articles

Rua Senador Feijó

Muito próxima à Catedral da Sé, em sua lateral esquerda, está a Rua Senador Feijó, onde se concentram lojas dedicadas ao comércio de artigos religiosos, principalmente católicos. A oferta é variada e completa, sendo possível comprar artigos religiosos dos mais variados, incluindo imagens, peças bem elaboradas em metal e outros materiais, como também “paramentos” (vestimentas dos sacerdotes), material de celebração, devocional e até serviços de projetos arquitetônicos e de design interno de igrejas e paróquias.

Very close to Sé Cathedral, to its left, you will find Senador Feijó street with shops dedicated to the commercialization of religious articles, mainly Catholic. The number of things offered is wide and complete, it is possible to buy religious articles of the most different kinds, including images, well elaborated pieces of metal and other materials, as well as “vestments” (clothing of priests), celebration material, devotional and even architectural and interior design projects services for churches and parishes.

Rua Senador Feijó



© José Cordelero

Rua Conde de Sarzedas

Também bastante próxima à Sé, mas para o lado direito, está a Rua Conde de Sarzedas, especializada no comércio de produtos evangélicos. A rua atrai uma infinidade de fiéis, para compra de produtos no atacado ou varejo. São galerias e lojas especializadas em bíblias e outras publicações, CDs, produtos e acessórios com a temática gospel.

Also very close to the Cathedral, to its right, there is Conde de Sarzedas street, specialized in the commerce of evangelical products. The street attracts a large number of believers due to the commercialization of products in wholesale or retail. There are galleries and shops specialized in bibles and other publications, CDs, products and accessories with the gospel theme.



© Jefferson Pancieri

Rua Conde de Sarzedas

Festas / Festivals

Festa Nossa Senhora de Casaluce

*Nossa Senhora de Casaluce
Feast*

A festa italiana mais antiga da cidade acontece desde 1900. Organizada pela Paróquia Nossa Senhora de Casaluce, reúne 100 voluntários para a realização do evento. São mais de 28 barracas de quitutes italianos, com a alegria da música típica, espalhadas pela Rua Caetano Pinto, no Brás. Para quem prefere algo mais reservado, também há a opção de participar da festa no salão com shows de música italiana, pagando um preço único, o que inclui alguns pratos. A renda é utilizada para ações com a comunidade carente da região.

The oldest Italian party in the city takes place since 1900. Organized by the Parish of Nossa Senhora de Casaluce, it counts with 100 volunteers to hold the event. There are more than 28 Italian stands, joyful with traditional music all along Caetano Pinto Street in Brás neighborhood. For those who prefer something more reserved, there is also the option of participating in the ballroom party with Italian music shows paying a unique price which includes some dishes. The income is used for

actions that benefit the poorest communities in the region.

R. Caetano Pinto – Brás

Entre abril e maio/ Between April and May

+55 11 3209-6051/ casaluce.com.br

Hanamatsuri – Festival das Flores

Hanamatsuri – Flower Festival

Desde 1966, o Hanamatsuri é realizado anualmente no mês de abril, no bairro da Liberdade, para comemorar o nascimento do Buda Shakyamuni. O festival tem programação de atividades durante uma semana, entre elas a oferta de chá adocicado em que o público banha a imagem do pequeno Buda e faz pedidos de realização de sonhos, saúde e proteção. As flores da decoração simbolizam o jardim onde o Buda nasceu. No final do evento há um cortejo da imagem do Buda em cima de um elefante branco, que sai da Praça da Liberdade e segue para a Rua Galvão Bueno.

Since 1966, the Hanamatsuri is held annually in April in Liberdade neighborhood to celebrate the birth of Shakyamuni Buddha. The festival features a week long program of activities - including a sweet tea offering, in which people bathes the image of the little Buddha

and asks for dreams to come true, health and protection. The flowers of the decoration symbolize the garden where Buddha was born. At the end of the event there is a procession of the Buddha's image on top of a white elephant which leaves Liberdade Square and goes to Galvão Bueno Street.

Praça da Liberdade - Liberdade

Em abril/ In April

www.acal.org.br/site

Marcha Para Jesus

Evento de referência internacional que movimenta milhares de fiéis de todas as idades e lugares, a Marcha Para Jesus ocorre anualmente em diversas cidades do mundo. Com trios elétricos de diversas comunidades e igrejas cristãs, conta com a apresentação de artistas do segmento gospel em 10 horas de evento.

The March for Jesus is an international event that moves thousands of believers of all ages and places, and takes place annually in several cities around the world. With music trucks from various Christian communities and churches, it features the concerts of gospel artists in 10 hours of event.

Em maio/ In May

www.marchaparajesus.com.br

Festa do Divino no Espaço Cachuera

*Divino Espírito Santo Feast at
Espaço Cachuera*

Realizado com o apoio das Caixeiros do Divino da Família Menezes, em parceria com a Associação Cultural Cachuera!, o evento promove um intercâmbio cultural e religioso entre São Paulo e São Luís do Maranhão. É protagonizada por mulheres que tocam caixa (tambor) e cantam em homenagem ao Divino Espírito Santo, responsáveis pela preservação e transmissão dessas tradições passando por todas as etapas dos diversos rituais que integram os festejos. A festa demonstra a força feminina na transmissão oral do conhecimento vinculado à celebração do Divino Espírito Santo.

Taking place by the Caixeiros do Divino of the Menezes Family and Cachuera Cultural Association, the event promotes a cultural and religious interchange between São Paulo and São Luís do Maranhão. There are women who play caixa (drums) and sing in honor of the Divino Espírito Santo - responsible for the preservation and passing on of these traditions as they know in detail all the stages of the various rituals that are part of the celebrations. The celebration demonstrates the feminine for-

ce in the oral transmission of knowledge linked to the celebration of Divino Espírito Santo.

R. Monte Alegre, 1.094 – Perdizes

Em maio/ In May

+55 11 3872-8113 / 3875-5563

www.cachuera.org.br/festadodivino

Festas de São Vito

São Vito Mártir Feasts

A festa de rua de São Vito Mártir e a quase centenária Festa de São Vito – que completou a 98ª edição em 2016 – juntas, formam uma das maiores festas italianas da cidade. A primeira é organizada pela Paróquia São Vito, em espaço coberto na rua, e a segunda é realizada pela Associação Beneficente São Vito Mártir em área fechada, dividida entre a cantina e a praça de alimentação (com sistema self-service). Experimente a guimirelle (churrasco de fígado com folhas de louro), além das saborosas massas preparadas pelas mammas.

The street festival of San Vito Mártir and the almost centennial San Vito Feast – which has reached its 98th edition in 2016 – form together one of the largest Italian festivals in the city. The first one is organized by São Vito Parish in a covered area on the street and the second is organized by São Vito Mártir Beneficent Association in a closed area, which includes a cafeteria and a food court (with a self service system). Try the guimirelle, as well as the tasty pastas prepared by the mammas.

R. Polignano a Mare - Brás

Entre maio e julho

Between May and July

+55 11 3228-8114/ 3227-8234

www.festadesaovito.com.br

www.associacaosaovito.com.br

Festa do Rosário dos Homens Pretos da Penha de França

Rosário dos Homens Pretos da Penha de França Feast

Impedidos de frequentar a Igreja



Festa do Rosário

© Patrícia Freire

ja Matriz de Nossa Senhora da Penha de França, os negros ergueram, em 1802, uma capela simples em taipa de pilão, de costas para a Matriz: a Igreja Nossa Senhora do Rosário dos Homens Pretos da Penha de França. No Largo do Rosário, em frente à igreja, são realizados diversos eventos de manifestações religiosas e culturais para preservar a memória da cultura negra no país, como a tradicional Festa do Rosário dos Homens Pretos da Penha de França. O ponto alto das comemorações é a Missa Afro Campal, com a coroação dos reis da festa e um cortejo representando diversos grupos da cultura popular, como congadas, moçambiques, folias, afoxés e maracatus.

-descendents built in 1802 a simple chapel in rammed earth technique with its back turned to the Main Church: the Nossa Senhora do Rosário dos Homens Pretos da Penha de França. In Rosário Square, in front of the church, various religious and cultural events are held to preserve the memory of black culture in the country such as the traditional Rosário dos Homens Pretos da Penha de França Feast. The highlight of the celebrations is the Afro outdoor mass, with the coronation of the kings of the festival and a procession representing various groups of popular culture, such as congadas, moçambiques, folias, afoxés and maracatus.

Lgo. do Rosário, s/n - Penha

Em junho/ In June

+55 11 2306-3369

largodorosario.blogspot.com.br

Restrained from attending the Main Church of Nossa Senhora da Penha de França, African-

Festa de São Vito



© Divulgação

Festa da Achiropita

Achiropita Feast

Uma das mais tradicionais festas da cidade, a Festa de Nossa Senhora Achiropita, é comemorada desde 1926 durante os fins de semana do mês de agosto, em homenagem à padroeira do bairro formado por imigrantes italianos, o Bixiga. Para esta festividade, dezenas de barracas oferecem pratos típicos italianos e a renda é revertida para obras sociais da Paróquia Nossa Senhora Achiropita. Destaca-se também a procissão em louvor à padroeira.

One of the biggest and most traditional festivities in the city, Achiropita Feast has been celebrated since 1926 during the weekends of August in honor to the patroness of Bixiga, a neighborhood formed by Italian immigrants. For this festivity, dozens of tents offer typical Italian dishes and the income is donated to social institutions of the Parish of Nossa Senhora Achiropita. Also, it is worthy of note the procession in praise of the patroness.

R. 13 de Maio, 478 - Bela Vista

Entre agosto e setembro

Between August and September

+55 11 3106-7235

achiropita.org.br

Festa de San Gennaro

San Gennaro Feast

A tradicional festa é em homenagem ao santo padroeiro da Mooca, San Gennaro, e todo dinheiro arrecadado é revertido para as obras sociais da igreja, dedicada ao santo. O evento é realizado nas ruas San Gennaro e Lins, com barracas de comidas e doces italianos (antepastos, macarronada, fogança, pizza, polenta, cannoli, etc.), e também na cantina com farta variedade de pratos napolitanos, além de música ao vivo e muitas atrações para diversão de toda a família.

The traditional festivity is in honor of the patron saint of Mooca, San Gennaro, and all money raised is given to the social assistance programs of the church – which is dedicated to the saint. The event is held in San Gennaro and Lins streets, with stands of Italian foods and sweets (antipasti, pasta, fogazza, pizza, polenta, cannoli, etc.) and also in the canteen with a wide variety of Neapolitan dishes, and many live attractions for the whole family to enjoy.

R. San Gennaro – Mooca

Entre setembro e outubro

Between September and October

+55 11 3209-0089

sangennaro.org.br